

外国语文

(双月刊)

□ 特稿

论庞德《神州集》和《七湖诗章》中的神州生命精神架构 陶家俊(1)

□ 外国语言研究(学术伦理研究专题)

对外语教育中研究伦理的思考:回应黄国文教授的论文 文秋芳(17)

研究伦理中的知情同意 黄国文(26)

应用语言学中的伦理教育

——以澳门城市大学应用语言学课程为例 金立贤(36)

人工智能时代语言研究中的伦理问题 杨炳钧(45)

微观伦理视阈下伦理灰色地带问题探究

——以文本挖掘研究方法为例 张珍真(54)

□ 外国文学与文本研究(全国社科期刊特色栏目)

机器法则、至善法理与人之情感:论《如我这般的机器》中的“罪”与“罚”

..... 朱云(68)

目次

2024 年第 6 期

2024 年 11 月 25 日出版

创作童话中哥特元素的教诲机制研究 赵一凡 徐德荣(78)

论米沃什对艾略特“荒原风”的接受与修正 熊焕颖(90)

□ 翻译研究

语言景观外译社交语用失误探察 刘丽芬 裴湘琳(100)

中国古典诗歌英译本的海外接受研究

——以《诗经》英文全译本为例 李广伟 李宝虎 何婷(111)

译者角色化与翻译社会化

——周煦良译者行为研究 马冬梅(123)

从个人志趣到学术探索

——《春秋繁露》英译史钩沉 吴雨轩 徐云秋(132)

□ 外语教育与教学论坛

外语专业学生传播当代中国能力:认识现状与教学参考 胡朋志 钱衡(143)

构式语法应用于外语教学的理念、原则和方法 李霓 罗生全(155)

英语专业教学中学术英语能力培养现状分析 邹斌 唐静 贾雯(165)

Contents

An Inquiry into the Spiritual Frame of Cathay Life in Ezra Pound's

Cathay and *The Seven Lakes Canto* TAO Jiajun(1)

Reflections on Research Ethics in Foreign Language Education:

A Response to Professor Huang Guowen's Paper WEN Qiufang(17)

Informed Consent in Research Ethics HUANG Guowen(26)

Ethical Education in Applied Linguistics: A Case of Applied Linguistics Course

at the City University of Macau JIN Lixian(36)

Ethical Issues in Language Research in the Era of Artificial Intelligence YANG Bingjun(45)

Exploring Ethical Grey Areas from a Micro-Ethics Perspective:

A Case Study of Text Mining Research Methods ZHANG Zhenzhen(54)

Laws of Robotics, Jurisprudence and Emotions; Crime and Punishment in *Machines Like Me* ZHU Yun(68)

The Moral Educating Mechanism of Gothic Elements in Literary Fairy Tales ZHAO Yifan XU Derong(78)

On Milosz's Reception and Revision of Eliot's "Style of *The Waste Land*" XIONG Huanying(90)

Exploring Social Pragmatic Errors in Russian Translations of

Chinese Language Landscape LIU Lifan PEI Xianglin(100)

A study of Overseas Reception of the English Versions of Classical Chinese Poetry:

A Case Study of the Complete English Versions of *Shijing* LI Guangwei LI Baohu HE Ting(111)

Translator's Role Shifting and Translation's Socialization: A Study of

Zhou Xuliang's Translator Behavior MA Dongmei(123)

A Descriptive Study of the English Translation History of *Chunqiu Fanlu* WU Yuxuan XU Yunqiu(132)

The Ability of Foreign Language Majors to Disseminate Contemporary China:

Current Status and Teaching Reference HU Pengzhi QIAN Heng(143)

The Tenets, Principles and Methods of Applying Construction Grammar to

Foreign Language Teaching LI Ni LUO Shengquan(155)

An Analysis of the Current Context of Academic English Skills Cultivation

in English Major Teaching ZOU Bin TANG Jing JIA Wen(165)

2024 年 1~6 期总目录

●特稿

大翻译与文化记忆:融合与启示 罗选民(1-1)

应用语言学教学与研究中的伦理问题..... 黄国文(2-1)

人工智能中的大语言模型 冯志伟 张灯柯(3-1)

外语教育学框架下大中小学英语课程设置一体化..... 徐锦芬(4-1)

文化认知语言学初探..... 文旭(5-1)

论庞德《神州集》和《七湖诗章》中的神州生命精神架构 陶家俊(6-1)

●外国语言研究

马丁内奇语用隐喻论钩沉..... 孙毅(1-9)

隐喻式否定构式的语义生成机制研究 魏在江 赵帮华(1-21)

“色可暖,话可凉”:英语温觉词的通感模式及其认知机制 程凯文 曹盛勤(1-33)

语法转喻框架下“N 的 V”结构的形成机制研究 吴吉东 闫倩倩(2-13)

基于文献计量的国外实验语用学研究态势探析 单谊(2-24)

概念语法隐喻语义波的振动模式研究 吴连春(2-38)

量子思维应用于音位研究初探 于中根 张学丽(3-30)

对话共鸣产生幽默的认知机制:概念整合+乖讹消解的视角 刘兴兵(3-41)

数词与定指:以数词“一”为例 王琿 吴义诚(3-55)

我言,故我在:兼论人类和计算机两种语言智能 蔡曙山(4-11)

教育、科技、人才协同发展背景下的语言人才培养 周建设 董苏 薛嗣媛(4-33)

面向社交媒体的幽默计算理论与实践 林鸿飞 吐妮可·吐尔逊 张冬瑜(4-45)

语言智能:语言人工智能研究的历史新方位——“语言智能科学”理论与方法论构建(三) 姜孟(4-60)

话语研究专题

中国式经济话语的内涵、理论基础与研究重点..... 王立非 李昭(5-17)

中美企业社会责任报告的语料库短语学研究 胡春雨 周芷伊(5-28)

语言安全视域下的网络霸凌话语研究 杨金龙 向北 陈新仁(5-40)

学术伦理研究专题

对外语教育中研究伦理的思考:回应黄国文教授的论文..... 文秋芳(6-17)

研究伦理中的知情同意 黄国文(6-26)

应用语言学中的伦理教育——以澳门城市大学应用语言学课程为例	金立贤(6-36)
人工智能时代语言研究中的伦理问题	杨炳钧(6-45)
微观伦理视阈下伦理灰色地带问题探究——以文本挖掘研究方法为例	张珍真(6-54)

●外国文学与文本研究(全国社科期刊特色栏目)

论毕肖普诗歌中异化的日常生活及其救赎	马红旗 张羽西(1-44)
“沉默的抗争”:掘辰雄《姨捨》中的反战叙事	陈世华 柳田田(1-54)
论女性生命意识与男权文化的博弈——芥川龙之介之女性言说	黄芳(1-63)
珍妮特·温特森《时间之间》中的音乐母题	谢梦昕(1-73)
叙事研究专题	
非自然的内容、非自然的形式——电影叙事的非自然性	刘宏伟 马美(2-53)
电影中的纽约城市叙述——纽约天际线与纽约城市人文真相	曾传芳 姚沁坤(2-65)
赋的双重叙事进程英译研究	阮诗芸 申丹(2-76)
笛福小说中的身体叙事与英国性建构	陈栩 孔令然(2-86)
《格林童话》:现代性观念的建构之物	丰卫平(3-65)
论海明威文艺思想与其旅居生涯的关联性	章承华(3-76)
创造何以战胜死亡:莎翁十四行诗中的死亡观	曾立(3-88)
《就因为丢了一枚马掌钉》人机共同体的法律书写	谷红丽 温晓媚(4-81)
反乌托邦文学书写中的后人类本质钩沉	董菁(4-90)
批判的电子信息与重构的爱欲伦理——论玛格丽特·阿特伍德“后叙事”中的数字人文精神	王韵秋(4-99)
“我们曾经是机器”——《万能机器人》中机器人的身份含混	宋爽(4-109)
卡夫卡逝世一百周年纪念专题	
每个人心中都有一座“城堡”——卡夫卡逝世百年纪念	曾艳兵(5-52)
《城堡》中的土地测量员之谜与布拉格犹太定居者的身份困境	任龙(5-63)
卡夫卡传记的“合理”解释反思	曲林芳(5-74)
卡夫卡“我是一个中国人”中的乌托邦叙述	许小燕(5-85)
机器法则、至善法理与人之情感:论《如我这般的机器》中的“罪”与“罚”	朱云(6-68)
创作童话中哥特元素的教诲机制研究	赵一凡 徐德荣(6-78)
论米沃什对艾略特“荒原风”的接受与修正	熊焕颖(6-90)

●翻译研究

译者行为研究专题	
译者行为批评理论及其应用问题——答研究者(之三)	周领顺(1-84)

基于语料库的译者行为批评:《西游记》蓝诗玲译本中的詈语	王峰 刘伟 那洪伟(1-97)
术语英译中学者型译者身份与译者行为关系研究——以《淮南子》两译本中古代天文术语英译为例	许明武 陈嘉昕(1-110)
抗战背景下《西行漫记》译者社会化行为探析	赵国月 高晓仙(1-122)
译者多重身份对译者行为影响路径的语料库考察——以《传习录》英译本为例	赵秋荣 孙培真(1-131)
国内本雅明翻译研究 40 年:回顾与展望	魏建刚(3-98)
《文心雕龙》格式塔意象翻译研究——以施友忠英译本为例	胡作友 孙晓璐(3-112)
橘枳之间:《三国演义》华裔汉学家群体译者行为研究	李鹏辉 张威(3-124)
机器翻译质量评估:方法、应用及展望	王均松 庄淙茜 魏勇鹏(3-135)
文本内外:《钟鼓楼》英译传播多元行为者之“众声”研究	邵璐 李伟超(4-118)
《活着》英译本在美国的译介效果研究	周小玲 何思慧(4-130)
翻译实践及其翻译理论探索——诗歌翻译家飞白访谈录	孟璐西洋 飞白(4-144)
邓恩《跳蚤》译者行为研究	李正栓 徐童歆(5-97)
翻译批评中的战争叙述(1949—1966):文本特征与文化阐释	李金树(5-111)
语言景观外译社交语用失误探索	刘丽芬 裴湘琳(6-100)
中国古典诗歌英译本的海外接受研究——以《诗经》英文全译本为例	李广伟 李宝虎 何婷(6-111)
译者角色化与翻译社会化——周煦良译者行为研究	马冬梅(6-123)
从个人志趣到学术探索——《春秋繁露》英译史钩沉	吴雨轩 徐云秋(6-132)

●外语教育与教学论坛

协作写作对中国英语学习者写作质量和二语学习的影响	刘应亮 李宁宁(1-144)
基于内容分析法的在线英语学习词典用户评价模型构建	陈贤德 杨玉玲(1-156)
中国英语写作研究 60 年:流变与前瞻	李玖(1-168)
西部高校外语研究生培养新探索和新实践:院长笔谈	赵永峰 文旭 王欣 刘全国 莫启扬 陈向京 俞森林 马刚(2-158)
英语的另一半:以“英语文化体系”为中心的英语教育理论与实践	黎志敏(2-174)
素养如何落地生根:回归语言知识的意义	王卉 黄颖思(2-186)
PAD Class 教学模式对英语专业学生写作焦虑影响的实证研究	王颖(2-197)
新时代外语教学模式创新研究专题	
外语专业研究性课堂教学模式探索	王欣(3-145)

自主支持型外语教学:内涵、实践与展望 石璐 徐锦芬(3-155)

大学英语学习者社会支持感、外语情绪与学习投入的关系探究 宋红波 王悦(3-164)

数智时代外语教学模式的融合与创新——现状分析与路径探讨 徐玲 曾娟 刘飞飞(3-177)

新文科视域下斯拉夫学微专业人才培养创新与实践 赵秋野 穆馨(3-185)

《习近平谈治国理政》“三进”教学改革与理论研究专题

《习近平谈治国理政》“三进”为引构建外语专业课程思政“铸人、铸教、铸魂”新模式

..... 刘玉梅 张庆 陈汝平 余晓梅(4-152)

英文版《习近平谈治国理政》(第四卷)关键术语的社会认知建构研究

——以“全面深化改革开放”专题为例 赵永峰(4-161)

《习近平谈治国理政》(第四卷)德文版中的翻译创造性探析 廖峻(4-171)

基于学习投入的外语课程思政多维场域协同构建 ——以《习近平谈治国理政》“三进”课程建设为例

..... 胡业爽 徐曼琳(4-183)

新文科视阈下商务英语研究生的科研创新现状调查(2011—2021) 胡文飞 曾涔(5-154)

哈佛案例教学法运用于商务英语教学的再思考 全智 张家瑞(5-167)

数字赋能下高校外语教师主体性遮蔽与重构路径 丛蕊 黄忠廉(5-178)

外语专业学生传播当代中国能力:认识现状与教学参考 胡朋志 钱衡(6-143)

构式语法应用于外语教学的理念、原则和方法 李霓 罗生全(6-155)

英语专业教学中学术英语能力培养现状分析 邹斌 唐静 贾雯(6-165)

●技术封建主义与文化霸权研究

对技术封建主义理性的批判 叶夫根尼·莫罗佐夫/文 蒋林/译(2-98)

资本主义一如往昔? ——数字知识垄断的启示 塞西莉亚·瑞卡普/文 张可人 祝朝伟/译(2-121)

技术封建主义:文化霸权的新向度 赵淳 曾丽瑾(2-133)

“数字殖民主义”的构成、影响及应对 卢凌宇 宋博文(2-146)

●国际传播研究

国际组织的国际传播话语建构与实践——以联合国教科文组织为例 姬德强 李喆(5-122)

新时代中国形象传播的话语实践逻辑 刘丹凌 匡贝茜(5-133)

理念、影响与抉择:对印度跨文化传播的战略思考 段孟洁 严功军(5-147)